

## Balansräkning per den 31 december 2002

Tillgångar	Not	2002 €	2001 €
<b>Guld och guldfordringar</b>	<b>1</b>	<b>8.058.187.254</b>	<b>7.766.265.040</b>
<b>Fordringar i utländsk valuta på hemmahörande utanför euroområdet</b>	<b>2</b>		
Fordringar på IMF		164.788.323	72.074.161
Banktillgodohavanden och värdepapper, lån och andra tillgångar		37.151.511.287	41.162.620.238
		<b>37.316.299.610</b>	<b>41.234.694.399</b>
<b>Fordringar i utländsk valuta på hemmahörande i euroområdet</b>	<b>2</b>	<b>3.047.976.497</b>	<b>3.636.568.460</b>
<b>Fordringar i euro på hemmahörande utanför euroområdet</b>	<b>3</b>		
Banktillgodohavanden, värdepapper och lån		<b>183.237.923</b>	<b>391.170.869</b>
<b>Värdepapper i euro utgivna av hemmahörande i euroområdet</b>	<b>4</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Fordringar inom Eurosystemet</b>	<b>5</b>		
Fordringar relaterade till fördelning av eurosedlar inom Eurosystemet		28.681.074.010	0
Övriga fordringar inom Eurosystemet (netto)		5.468.478.796	9.697.303.920
		<b>34.149.552.806</b>	<b>9.697.303.920</b>
<b>Övriga tillgångar</b>	<b>6</b>		
Materiella och immateriella anläggningstillgångar		112.624.758	100.585.654
Övriga finansiella tillgångar		5.529.030.465	4.516.504.313
Upplupna kostnader och förutbetalda utgifter		1.260.718.561	620.508.777
Diverse		609.968.394	97.569.394
		<b>7.512.342.178</b>	<b>5.335.168.138</b>
<b>Summa tillgångar</b>		<b>90.267.596.268</b>	<b>68.061.170.826</b>

Skulder	Not	2002 €	2001 €
<b>Utelöpande sedlar</b>	<b>7</b>	<b>28.681.074.010</b>	<b>0</b>
<b>Skulder i euro till övriga hemmahörande i euroområdet</b>	<b>8</b>	<b>1.036.000.000</b>	<b>1.022.000.000</b>
<b>Skulder i euro till hemmahörande utanför euroområdet</b>	<b>9</b>	<b>227.805.777</b>	<b>271.375.580</b>
<b>Skulder i utländsk valuta till hemmahörande i euroområdet</b>	<b>10</b>	<b>0</b>	<b>17.192.783</b>
<b>Skulder i utländsk valuta till hemmahörande utanför euroområdet</b>	<b>10</b>		
Inlåning och övriga skulder		<b>5.192.380.656</b>	<b>5.840.349.099</b>
<b>Skulder inom Eurosystemet</b>	<b>11</b>		
Skulder motsvarande överföring av valutareserver		<b>40.497.150.000</b>	<b>40.497.150.000</b>
<b>Övriga skulder</b>	<b>12</b>		
Upplupna kostnader och förutbetalda intäkter		1.417.939.194	1.759.319.678
Diverse		75.191.137	94.122.190
		<b>1.493.130.331</b>	<b>1.853.441.868</b>
<b>Avsättningar</b>	<b>13</b>	<b>2.644.780.685</b>	<b>2.803.216.269</b>
<b>Värderegleringskonton</b>	<b>14</b>	<b>4.404.834.096</b>	<b>9.429.002.830</b>
<b>Kapital och reserver</b>	<b>15</b>		
Kapital		4.097.229.250	4.097.229.250
Reserver		772.757.209	408.393.225
		<b>4.869.986.459</b>	<b>4.505.622.475</b>
<b>Årets vinst</b>		<b>1.220.454.254</b>	<b>1.821.819.922</b>
<b>Summa skulder</b>		<b>90.267.596.268</b>	<b>68.061.170.826</b>

## Resultaträkning för det år som avslutades den 31 december 2002

	Not	2002 €	2001 €
Ränteintäkter på valutaservan		990.618.897	1.707.431.459
Ränteintäkter från fördelning av eurosedlar i Eurosystemet		726.917.226	0
Andra ränteintäkter		1.965.003.344	2.271.293.068
<i>Ränteintäkter</i>		3.682.539.467	3.978.724.527
Ersättning baserad på de nationella centralbankernas fordringar avseende överförda valutaservan		(1.140.963.789)	(1.509.312.118)
Andra räntekostnader		(1.547.042.623)	(1.698.022.587)
<i>Räntekostnader</i>		(2.688.006.412)	(3.207.334.705)
<b>Räntenetto</b>	<b>19</b>	<b>994.533.055</b>	<b>771.389.822</b>
Realiserade vinster/förluster på finansiella transaktioner	<b>20</b>	735.425.388	1.351.881.733
Nedskrivningar av finansiella tillgångar och positioner	<b>21</b>	(276.955.036)	(109.023.392)
Överföring till/från avsättningar för valuta- och kursrisker		154.000.000	109.023.392
<b>Nettoresultat av finansiella transaktioner, nedskrivningar och riskavsättningar</b>		<b>612.470.352</b>	<b>1.351.881.733</b>
<b>Avgifts- och provisionsnetto</b>	<b>22</b>	<b>(227.158)</b>	<b>298.120</b>
<b>Övriga intäkter</b>	<b>23</b>	<b>3.744.153</b>	<b>1.393.851</b>
<b>Summa nettointäkter</b>		<b>1.610.520.402</b>	<b>2.124.963.526</b>
Personalkostnader	<b>24 &amp; 25</b>	(120.003.344)	(97.288.818)
Administrationskostnader	<b>26</b>	(133.966.576)	(185.712.394)
Avskrivning av (im)materiella anläggningstillgångar		(17.738.206)	(20.142.392)
Tillverkning av sedlar	<b>27</b>	(118.358.022)	0
<b>Årets vinst</b>		<b>1.220.454.254</b>	<b>1.821.819.922</b>

Frankfurt am Main, den 11 mars 2003

EUROPEISKA CENTRALBANKEN

Willem F. Duisenberg  
Ordförande

## Redovisningsprinciper<sup>1</sup>

### Uppställning och presentation av årsredovisningen

Europeiska centralbankens (ECB) årsredovisning har utformats för att ge en rättvisande bild av ECBs finansiella ställning och av verksamhetens resultat. Den har upprättats i enlighet med följande redovisningsprinciper, som ECB-rådet anser vara lämpliga för en centralbanks verksamhet. Dessa principer är förenliga med bestämmelserna i artikel 26.4 i ECBS-stadgan, vilken föreskriver ett standardiserat tillvägagångssätt för de regler som styr Eurosystemets redovisning och rapportering.

### Redovisningsprinciper

Följande redovisningsprinciper har tillämpats: ekonomisk realitet och öppenhet, försiktighetsprincipen, händelser efter balansräkningens upprättande, väsentlighetsprincipen, bokföringsmässiga grunder, fortlevnadsprincipen samt konsekvens och jämförbarhet.

### Redovisningsgrunder

Räkenskaperna har upprättats på grundval av historiska anskaffningsvärden, anpassade för att inbegripa marknadsvärdering av omsättbara värdepapper, guld och alla övriga tillgångar och skulder i utländsk valuta i och utanför balansräkningen. Transaktioner i finansiella tillgångar och skulder återspeglas i räkenskaperna på grundval av den dag de avvecklas.

### Guld och tillgångar och skulder i utländsk valuta

Tillgångar och skulder i utländsk valuta omräknas till euro till den valutakurs som gäller på balansdagen. Intäkter och utgifter räknas om till den valutakurs som gällde vid tidpunkten för transaktionen. Omvärderingen av tillgångar och skulder i utländsk valuta sker

valuta för valuta, inbegripet instrument i och utanför balansräkningen.

Omvärdering till marknadspris för tillgångar och skulder i utländsk valuta behandlas separat från valutakursomvärderingen.

Ingen åtskillnad görs mellan pris- och valutakursomvärderingseffekter för guld. I stället redovisas en samlad guldomvärderingseffekt, baserad på priset i euro per rent uns guld, beräknat utifrån valutakursen mellan euron och den amerikanska dollarn den 31 december 2002.

### Värdepapper

Alla omsättbara skuldförbindelser och liknande tillgångar värderas till de mittpriser på marknaden som råder på balansdagen. För det år som avslutades den 31 december 2002 användes marknadens mittpriser per den 30 december 2002. Icke omsättbara värdepapper är värderade till anskaffningskostnaden.

### Resultatavräkning

Intäkter och utgifter redovisas under den period då de erhålls eller uppstår. Realiserade vinster och förluster redovisas i resultaträkningen. Genomsnittskostnadsmetoden används för att dag för dag beräkna anskaffningskostnaden för enskilda poster. Vid eventuella realiserade förluster på någon post i slutet av året justeras den genomsnittliga kostnaden för den posten till den valuta- eller marknadskurs som gäller i slutet av året.

<sup>1</sup> Närmare uppgifter om ECBs redovisningsprinciper fastställs i ECB-rådets beslut av den 5 december 2002 (ECB/2002/11), EGT L 58, 3.3.2003, s. 38-59. Beslutet trädde i kraft den 1 januari 2003 och gäller även upprättandet av ECBs årliga balansräkning och resultaträkning för det år som avslutades den 31 december 2002. Ingen omfattande revidering av redovisningsprinciperna har gjorts.

Orealiserade vinster resultatavräknas ej utan förs direkt till ett värderingskonto.

Orealiserade förluster förs till resultaträkningen när de överstiger de tidigare omvärderingsvinster som bokförts på det korresponderande värderingskontot. Orealiserade förluster i ett visst värdepapper, en viss valuta eller guld nettas inte mot orealiserade vinster i andra värdepapper, valutor eller guld.

Överkurser och underkurser på förvärvade värdepapper beräknas och redovisas som en del av ränteintäkterna och skall amorteras under värdepapperens återstående löptid.

### Repoavtal

Reverserade transaktioner som genomförs under repoavtal redovisas i balansräkningen som inlåning mot säkerhet. I balansräkningen visas inlåningen och värdet av de värdepapper som använts som säkerhet. Värdepapper sålda inom ramen för dessa avtal finns kvar på ECBs balansräkning och behandlas som om de fortfarande utgjorde en del av den portfölj från vilken de sålts. Avtal som omfattar värdepapper i utländsk valuta har ingen inverkan på genomsnittskostnaden för positionerna i dessa valutor.

Reverserade transaktioner som genomförs under omvända repoavtal redovisas som utlåning mot säkerhet, till lånebeloppet, på balansräkningens tillgångssida. Värdepapper som förvärvas under denna typ av avtal omvärderas inte.

Reverserade transaktioner (inklusive transaktioner med värdepapperslån) som genomförs inom ramen för ett automatiskt arrangemang för värdepapperslån redovisas i balansräkningen för sådana transaktioner endast när låntagaren ställer säkerheter i form av kontanter över transaktionens löptid. Under 2002 erhöll ECB inte några säkerheter i form av kontanter över löptiden för en sådan transaktion.

### Derivatinstrument

Valutainstrument, det vill säga terminstransaktioner i utländsk valuta och terminsleddet för valutasvappar samt andra valutainstrument som inbegriper framtida växling av en valuta mot en annan, inräknas i nettovalutapositionen vid beräkningen av valutakursvinster och valutakursförluster. Ränteinstrument omvärderas post för post. Räntefutureskontrakt bokförs på affärsdagen på konton utanför balansräkningen. Dagliga förändringar i säkerhetsmarginalerna bokförs i balansräkningen. Orealiserade förluster som vid årsskiftet tas upp i resultaträkningen bokas inte under följande år mot orealiserade vinster såvida inte instrumentet stängs eller avslutas.

### Händelser efter balansräkningens upprättande

Tillgångar och skulder justeras så att de tar hänsyn till händelser som inträffar mellan balansdagen för årsbokslutet och den dag då ECB-rådet godkänner årsredovisningen om dessa händelser i väsentlig grad påverkar värdet på tillgångarna eller skulderna per balansdagen.

### Position inom ECBS

Transaktioner inom ECBS utgörs av gränsöverskridande transaktioner mellan två centralbanker i EU. Dessa transaktioner förmedlas främst via Target-systemet<sup>2</sup> och ger upphov till bilaterala balanser på konton som hålls av nationella centralbanker i EU anslutna till Target. Dessa bilaterala balanser överförs dagligen till ECB, vilket ger varje nationell centralbank en enda bilateral nettoposition gentemot ECB. Denna position i ECBs räkenskaper representerar varje nationell centralbanks nettofordran eller nettoskuld gentemot resten av ECBS.

<sup>2</sup> Target står för "Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system" (se även kapitel VIII).

Positionerna för de nationella centralbanker som ingår i euroområdet gentemot ECB (med undantag för ECBs kapital och positioner avseende överföring av valutareserver till ECB) redovisas som fordringar eller skulder inom Eurosystemet och redovisas i ECBs balansräkning som en nettopost för fordringar eller skulder.

ECBS-saldon avseende fördelningen av eurosedlar inom Eurosystemet redovisas netto som en tillgångspost under "Skulder relaterade till fördelning av eurosedlar inom Eurosystemet" (se "Utelöpande sedlar" i avsnittet om redovisningsprinciper).

Positionerna inom ECBS för de centralbanker som inte ingår i euroområdet redovisas under posten "Skulder i euro till hemmahörande utanför euroområdet".

### Redovisning av materiella och immateriella anläggningstillgångar

Materiella anläggningstillgångar, med undantag för mark, redovisas till anskaffningsvärde minus värdeminskning. Mark värderas till anskaffningsvärdet. Värdeminskningen beräknas utifrån en linjär avskrivning under tillgångens förväntade ekonomiska livstid med början första kvartalet efter förvärvet.

- Datorer och relaterad maskin- och programvara samt motorfordon: fyra år.
- Inventarier, möbler och maskiner i byggnader: tio år.
- Byggnader och kapitaliserade kostnader för renoveringsarbeten: tjugofem år.

Vad gäller byggnader och kapitaliserade kostnader för renoveringsarbeten för ECBs befintliga lokaler har avskrivningstiden förkortats så att dessa tillgångar skall vara helt avskrivna vid slutet av 2008 då ECB förväntas ha flyttat till de nya lokalerna. Denna förändring kommer främst att få effekt på årsredovisningarna från och med 2003.

Anläggningstillgångar som kostat mindre än 10 000 euro skrivs av under inköpsåret.

### ECBs pensionsplan

ECB har ett fastställt pensionsbidragssystem. Tillgångarna i planen, som existerar enkom för att tillhandahålla pensionsförmåner till medlemmarna av planen och deras anhöriga, redovisas bland ECBs övriga tillgångar och identifieras separat. Värderingsvinster och värderingsförluster som uppkommer på tillgångar i pensionsfonden redovisas som intäkter och utgifter i pensionsplanen på det år de uppkommer. De utbetalbara pensionsförmåner från basförmånskontot, som härrör från avsättningar gjorda av ECB, har minimigarantier till stöd för de fastställda bidragsförmånerna.

### Utelöpande sedlar

ECB och de 12 nationella centralbankerna i euroområdet, som tillsammans utgör Eurosystemet, ger sedan den 1 januari 2002 ut eurosedlar<sup>3</sup>. Det totala värdet av eurosedlar omlopp beräknas den sista arbetsdagen i månaden i enlighet med fördelningsnyckeln för sedlar<sup>4</sup>.

ECB har tilldelats 8 % av det totala värdet på eurosedlar i omlopp, vilket redovisas som en post på skuldsidan "Utelöpande sedlar". ECBs andel av totalt utgivna eurosedlar redovisas genom att motsvarande belopp redovisas som fordran på de nationella centralbankerna. Dessa räntebärande fordringar<sup>5</sup> redovisas under delposten "Fordringar inom Eurosystemet: relaterade till fördelningen av eurosedlar inom Eurosystemet" (se "Position inom Eurosystemet" i noter till balansräkningen). Räntetäkter från dessa fordringar redovisas under posten "Räntenetto". ECB-rådet har beslutat

3 ECBs beslut av den 6 december 2001 om utgivning av eurosedlar (ECB/2001/15), EGT L 337, 20.12.2001, s. 52-54.

4 "Fördelningsnyckeln för sedlar" innebär den procentsats som blir resultatet efter hänsyn tagen till ECBs andel av det totala utgivna antalet eurosedlar och i vid tillämpning av fördelningsnyckeln för teckning av kapital i enlighet med respektive nationell centralbanks andel av ECBs totala kapital.

5 ECBs beslut av den 6 december 2001 om fördelning av de monetära inkomsterna för de deltagande medlemsstaternas nationella centralbanker från och med räkenskapsåret 2002 (ECB/2001/16), EGT L 337, 20.12.2001, s. 55-61

om en separat interimistisk fördelning av denna intäkt till de nationella centralbankerna<sup>6</sup>. Den skall delas ut i sin helhet såvida inte ECBs nettovinst för året understiger dess inkomster från eurosedlar i omlopp eller om ECB-rådet beslutar att det belopp som härrör från denna intäkt skall minskas med sådana kostnader som ECB haft i samband med utgivning och hantering av eurosedlar. På den andra arbetsdagen 2003 gjordes en interimistisk fördelning avseende år 2002. Från och med 2003 kommer en interimistisk fördelning att göras i slutet av varje kvartal.

### Övriga frågor

Med hänsyn till ECBs roll som centralbank anser direktionen att offentliggörandet av en kassaflödesanalys inte skulle ge läsarna av års-

redovisningen någon ytterligare relevant information.

I enlighet med artikel 27 i ECBS-stadgan och på rekommendation av ECB-rådet, godkände Europeiska unionens råd utnämningen av PricewaterhouseCoopers GmbH som oavhängiga externa revisorer att granska ECB för det räkenskapsår som avslutades den 31 december 2002.

---

<sup>6</sup> Europeiska centralbankens beslut av den 21 november 2002 om utdelning av Europeiska centralbankens inkomster av eurosedlar i omlopp till de deltagande medlemsstaternas nationella centralbanker (ECB/2002/19), EGT L 323, 28.11.2002, s. 49-50.

## Noter till balansräkningen

### 1 **Guld och guldfordringar**

ECB innehar 24,7 miljoner uns rent guld (2001: 24,7 miljoner uns). Inga transaktioner gjordes under 2002. Rörelserna i balansräkningen hänför sig till den kvartalsvisa omvärderingen (se "Guld och tillgångar och skulder i utländsk valuta" i avsnittet redovisningsprinciper).

### 2 **Fordringar i utländsk valuta på hemmahörande utanför och i euroområdet**

#### *Fordringar på IMF*

Dessa fordringar representerar ECBs innehav av särskilda dragningsrätter (SDR) per 31 december 2002. Det är resultatet av ett avtal med Internationella valutafonden (IMF) om delat ansvar för köp och försäljning av SDR där IMF har fullmakt att på ECBs vägnar sälja och köpa SDR mot euro, med en lägsta respektive högsta innehavsnivå. SDR definieras i termer av en valutakorg vars värde fastställs som den vägda summan av växelkurserna för de fyra viktigaste valutorna (euro, japanska yen, brittiska pund och amerikanska dollar). I redovisningssyftet behandlas SDR som en tillgång i utländsk valuta (se "Guld och tillgångar och skulder i utländsk valuta" i avsnittet redovisningsprinciper).

#### *Banktillgodohavanden och värdepapper, lån och andra tillgångar*

#### *Fordringar i utländsk valuta på hemmahörande i euroområdet*

Dessa fordringar består av tillgodohavanden gentemot banker utanför euroområdet, lån i utländsk valuta och investeringar i värdepapper, främst i amerikanska dollar och japanska yen.

### 3 **Fordringar i euro på hemmahörande utanför euroområdet**

Den 31 december 2002 bestod dessa fordringar av bankers inlåning hos hemmahörande utanför euroområdet.

### 4 **Värdepapper i euro utgivna av hemmahörande i euroområdet**

Alla värdepapper i euro utgivna av hemmahörande i euroområdet som innehas av ECB är en direkt motpost till ECBs kapital och reserver. ECB har beslutat att dessa innehav skall omklassificeras som portfölj för särskilda syften under posten "Övriga tillgångar". Motsvarande balans per den 31 december 2001 har följaktligen justerats.

### 5 **Skulder inom Eurosystemet**

#### *Fordringar relaterade till fördelning av eurosedlar inom Eurosystemet*

Denna post består av ECBs fordringar gentemot de nationella centralbankerna i euroområdet avseende fördelning av eurosedlar inom Eurosystemet (se "Utelöpande sedlar" i avsnittet om redovisningsprinciper).

#### *Övriga fordringar inom Eurosystemet (netto)*

Denna post består av saldon på de deltagande nationella centralbankernas Target-konton gentemot ECB och även interimistisk fördelning av ECBs inkomst från sedlar (se "Utelöpande sedlar" och "Positionen inom ECBs" i avsnittet redovisningsprinciper).



	2002 €	2001 €
Fordran på deltagande nationella centralbanker i euroområdet avseende Target	56.546.091.330	66.908.187.928
Skuld till deltagande nationella centralbanker i euroområdet avseende Target	(50.471.612.534)	(57.210.884.008)
Skuld till nationella centralbanker i euroområdet avseende interimistisk fördelning av ECBs inkomst från sedlar	(606.000.000)	0
Nettoställning	5.468.478.796	9.697.303.920

## 6 Övriga tillgångar

### Materiella och immateriella anläggningstillgångar

Dessa tillgångar omfattade följande huvudsakliga komponenter den 31 december 2002:

	Bokfört värde netto den 31 december 2002 €	Bokfört värde netto den 31 december 2001 €
Mark och byggnader	51.496.140	39.288.068
Datorer	33.522.388	28.703.744
Inventarier, möbler, maskiner i byggnader och motorfordon	2.575.083	4.492.005
Tillgångar under uppförande	9.092.185	8.077.125
Övriga anläggningstillgångar	15.938.962	20.024.712
Totalt	112.624.758	100.585.654

Den största ökningen under posten "Mark och byggnader" avser balanserade kostnader för ECBs installationer i de båda byggnaderna Eurotower och Eurotheum.

### Övriga finansiella tillgångar

De huvudsakliga komponenterna i denna post inbegriper följande:

- Värdepapper i euro utgivna av hemmahörande i euroområdet, värderade till 5,4 miljarder euro (2001: 4,4 miljarder euro – se not 4).
- Investeringsportföljerna för ECBs pensionsfond, värderade till 61,9 miljoner euro (2001: 53,9 miljoner euro). Innehavet representerar placeringarna av ackumulerade pensionsavsättningar från ECB och ECBs personal per den 31 december 2002 och förvaltas av en extern fondförvaltare. De regelbundna bidragen från ECBs och planens medlemmar har placerats på månadsbasis. Fondens tillgångar är inte utbytbara med ECBs övriga finansiella tillgångar och nettoavkastningen på dessa tillgångar utgör inte intäkter för ECB, utan återinvesteras i de berörda fonderna i avvaktan på utbetalning av pensionsförmåner. Värdet på tillgångarna i fonden grundas på den värdering som den externa fondförvaltaren gör på basis av marknadspriser vid årets slut.
- ECB innehar 3 000 andelar i Bank for International Settlements (BIS) vilka tagits upp till anskaffningskostnaden på 38,5 miljoner euro.

### Upplupna kostnader och förutbetalda utgifter

Denna post inkluderar upplupen ränta på 727 miljoner EUR på ECBs fordran avseende fördelning av eurosedlar inom Eurosystemet (se "Utelöpande sedlar" i avsnittet om redovisningsprinciper). Återstoden av denna post består av upplupen ränta på värdepapper och övriga finansiella tillgångar.

### Diverse

Ökningen i denna post under 2002 beror främst på upplupen interimistisk fördelning av ECBs inkomst från sedlar (se "Utelöpande sedlar" i avsnittet redovisningsprinciper samt not 5 ovan).

## 7 Utelöpande sedlar

Denna post består av ECBs andel av samtliga eurosedlar i omlopp (se "Utelöpande sedlar" i avsnittet redovisningsprinciper).

## 8 Skulder i euro till övriga hemmahörande i euroområdet

Denna post består av inlåning av medlemmar i EBA (Euro Banking Association), som används för att ställa säkerheter till ECB avseende de EBA-betalningar förmedlade via Targetsystemet.

## 9 Skulder i euro till hemmahörande utanför euroområdet

Dessa skulder utgörs i princip av saldon på konton tillhörande de nationella centralbankerna som inte ingår i euroområdet (se "Positionen inom ECBS" i avsnittet redovisningsprinciper), som uppkommit till följd av transaktioner via Targetsystemet.

## 10 Skulder i utländsk valuta till hemmahörande utanför och i euroområdet

Dessa skulder uppstår inom ramen för återköpsavtal som genomförs med hemmahörande i och utanför euroområdet i samband med förvaltningen av ECBs valutareserv.

## 11 Skulder inom Eurosystemet

Dessa skulder utgörs av fordringar som de nationella centralbankerna i euroområdet har på ECB till följd av överföringen av valutareserver. De ursprungliga fordringarna uttrycktes i euro och värderades enligt kursen vid överföringstillfället, och förräntas till till Eurosystemets korta refinansieringsräntor, justerad för det faktum att ingen ränta betalas på den komponent som utgörs av guldfordringar (se "Noter till resultaträkningen", not 19).

	Fördelningsnyckel	
	(%)	€
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,8658	1.432.900.000
Deutsche Bundesbank	24,4935	12.246.750.000
Bank of Greece	2,0564	1.028.200.000
Banco de España	8,8935	4.446.750.000
Banque de France	16,8337	8.416.850.000
Central Bank of Ireland	0,8496	424.800.000
Banca d'Italia	14,8950	7.447.500.000
Banque centrale du Luxembourg	0,1492	74.600.000
De Nederlandsche Bank	4,2780	2.139.000.000
Oesterreichische Nationalbank	2,3594	1.179.700.000
Banco de Portugal	1,9232	961.600.000
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,3970	698.500.000
<b>Totalt</b>	<b>80,9943</b>	<b>40.497.150.000</b>

## 12 Övriga skulder

Denna post består främst av ränta som skall betalas till de nationella centralbankerna på deras fordringar avseende överförda valutareserver (se not 11). ECBs skulder på 61,9 miljoner euro för pensionsfonden (2001: 53,9 miljoner euro) och andra interimsposter redovisas också under denna post.

## 13 Avsättningar

Med hänsyn till ECBs stora valuta- och ränterisken samt storleken på ECBs värderingskonto, gjordes en särskild riskreservering. De fortsatta kraven för och storleken på denna reserv granskas årligen och granskningen baseras på ECBs bedömning av dess framtida valuta- och ränterisken.

Denna reserv består också av administrativa avsättningar avseende utgifter för varor och tjänster tillsammans med en lämplig avsättning för den kontraktsskyldigheten att återställa de nuvarande lokalerna i ursprungligt skick när ECB flyttar till sitt framtida huvudkontor.

## 14 Värderingskonton

Dessa konton utgör omvärderingsreserver som uppkommer från orealiserade vinster på tillgångar och skulder. Minskningen beror främst på deprecieringen i USD gentemot EUR (se "Guld och tillgångar och skulder i utländsk valuta" i avsnittet redovisningsprinciper).

	2002 €	2001 €
Guld	1.983.835.491	1.691.913.278
Utländsk valuta	1.682.723.875	7.428.130.700
Värdepapper	738.274.730	308.958.852
Totalt	4.404.834.096	9.429.002.830

## 15 Kapital och reserver

### Kapital

De fullt inbetalda andelarna för de nationella centralbanker som ingår i euroområdet till ECBs tecknade kapital på 5 miljarder euro uppgår till sammanlagt 4.049.715.000 euro. Detta belopp fördelar sig enligt följande:

	Fördelningsnyckel (%)	€
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,8658	143.290.000
Deutsche Bundesbank	24,4935	1.224.675.000
Bank of Greece	2,0564	102.820.000
Banco de España	8,8935	444.675.000
Banque de France	16,8337	841.685.000
Central Bank of Ireland	0,8496	42.480.000
Banca d'Italia	14,8950	744.750.000
Banque centrale du Luxembourg	0,1492	7.460.000
De Nederlandsche Bank	4,2780	213.900.000
Oesterreichische Nationalbank	2,3594	117.970.000
Banco de Portugal	1,9232	96.160.000
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,3970	69.850.000
Totalt	80,9943	4.049.715.000

Tillskottet från de nationella centralbanker som inte ingår i euroområdet, vilket uppgår till 5 % av det belopp som skulle ha betalats in om dessa länder hade deltagit i valutaunionen, uppgår till sammanlagt 47.514.250 euro.

	Fördelningsnyckel (%)	€
Danmarks Nationalbank	1,6709	4.177.250
Sveriges riksbank	2,6537	6.634.250
Bank of England	14,6811	36.702.750
Totalt	19,0057	47.514.250

Dessa belopp representerar bidrag till de driftskostnader som ECB har i samband med uppgifter som utförts för de nationella centralbanker som inte ingår i euroområdet. Dessa behöver inte betala in något tecknat kapital, utöver de belopp som redan beslutats, förrän de ansluter sig till Eurosystemet. De är inte berättigade att få del av överskott som ECB genererar, inte heller till intäkter från fördelning av eurosedlar i Eurosystemet, och de behöver inte heller bidra till att täcka ECBs eventuella förluster.

### Reserver

I enlighet med artikel 33 i ECBS-stadgan och ECB-rådets beslut av den 21 mars 2002, avsattes ett belopp på 365 miljarder euro av nettovinsten för det år som slutade den 31 december 2001 till den allmänna reservfonden.

## 16 Det automatiska arrangemanget för värdepapperslån

Som en del av förvaltningen av ECBs egna medel är ECB anslutet till ett automatiskt arrangemang för värdepapperslån där ett utsett ombud för värdepapperslån genomför transaktioner med värdepapperslån på ECBs vägnar med ett antal motparter, som av ECB utsetts som godkända motparter. Inom ramen för detta avtal redovisades reverserade transaktioner genomförda som repoavtal och omvända repor var för sig till ett värde av 1,4

miljarder EUR (2001: 1,6 miljarder EUR) per den 31 december 2002 (se "Repoavtal" i avsnittet redovisningsprinciper).

Räntefutureskontrakt i utländsk valuta	Kontraktsvärde €
Köp	1.130.775.475
Försäljning	682.464.004

## 17 Räntefutureskontrakt

Under 2002 användes räntefutureskontrakt i utländsk valuta i förvaltningen av ECBs valuta-reserver. Per den 31 december 2002 fanns föl-

jande utestående transaktioner, upptagna till nominellt värde:

## 18 Kapitalåtaganden

Den 5 mars 2002 undertecknade ECB och staden Frankfurt am Main ett köpeavtal avseende ECBs permanenta huvudkontor. Baserat på en förutbestämd bruksyta har det lägsta inköpspriset satts till 61,3 miljarder EUR. Köpeskillingen skall erläggas som delbetalningar t.o.m. senast den 31 december 2004, när äganderätten övergår till ECB.

## Noter till resultaträkningen

### 19 Räntenetto

#### Ränteintäkter på valutareserven

Denna post består av ränteintäkter efter avdrag för räntekostnader avseende tillgångar och skulder i utländsk valuta enligt nedanstående:

	2002 €	2001 €
Ränteintäkter på valutareservtillgångar (brutto)	1.060.990.318	1.851.694.324
Räntekostnader på valutareservskulden	(70.371.421)	(144.262.865)
Ränteintäkter på valutareserven (netto)	990.618.897	1.707.431.459

#### Ränteintäkter från fördelning av eurosedlar i Eurosystemet

Denna post består av ECBs ränteintäkter motsvarande dess del på 8 % av utgivna eurosedlar (se "Utelöpande sedlar" i avsnittet om redovisningsprinciper). Ränta på ECBs fordringar avseende dess del från fördelningen av sedlar har beräknats till den senast tillgängliga marginalräntan för Eurosystemets huvudsakliga refinansieringstransaktioner.

#### Ersättning baserad på de nationella centralbankernas fordringar avseende överförda valutareserver

Under denna post redovisas ersättning till de nationella centralbankerna i euroområdet på deras fordringar på ECB avseende de valutareserver som överfördes i enlighet med artikel 30.1 i ECBS-stadgan.

#### Övriga ränteintäkter och räntekostnader

Denna post består av ränteintäkter och räntekostnader avseende tillgångar och skulder från saldon avseende Target samt andra tillgångar och skulder i euro.

Rensat för "Ränteintäkter från fördelning av eurosedlar i Eurosystemet" har ränteintäkter netto minskat jämfört med 2001, främst beroende på att räntorna för USD och EUR minskat under året.

### 20 Realiserade vinster/förluster på finansiella transaktioner

Värdepapper har avyttrats genom normala portföljförvaltningstransaktioner och resultat i realiserade nettovinster. Under 2002 förekom inga större utflöden av utländsk valuta.

### 21 Nedskrivningar av finansiella tillgångar och positioner

Denna kostnad hänför sig nästan uteslutande till nedskrivningar av ECBs anskaffningskostnader för JPY och SDR, vilka var värderade till valutakurserna per den 31 december 2002, eftersom dessa valutors värde deprecierat mot euron under året (se "Resultatavräkning" i avsnittet redovisningsprinciper).

### 22 Avgifts- och provisionsnetto

Denna post består av följande intäkter och utgifter. Straffavgifter som lagts på kreditinstitut som inte uppfyllt kassakravet har redovisats som intäkt.

	2002 €	2001 €
Avgifts- och provisionsintäkter	634.241	931.206
Avgifts- och provisionskostnader	(861.399)	(633.086)
Avgifts- och provisionsnetto	(227.158)	298.120

### 23 Övriga intäkter

Under året uppkom diverse övriga intäkter främst genom överföringen av icke ianspråk-

tagna administrativa avsättningar till resultaträkningen.

## 24 Personalkostnader

Löner och allmänna förmåner på 92,6 miljoner euro (2001: 82,4 miljoner euro) samt arbetsgivarens avsättning till ECBs pensionsfond och till sjuk- och olycksfallsförsäkringar ingår i denna post. Arvodena till ECBs direktion uppgick till totalt 2 miljoner euro (2001: 1,9 miljoner euro). Inga pensioner utbetalades till före detta direktionsledamöter eller till deras anhöriga under året. Löner och allmänna förmåner, inklusive arvoden till chefer i ledande ställning, är utformade efter och jämförbara med motsvarande löneplaner i Europeiska gemenskaperna.

Vid utgången av 2002 var 1 105 anställda på ECB, varav 79 i ledande ställning. I genomsnitt var 1 080 personer anställda på ECB under 2002, jämfört med 997 under 2000. Ytterligare 113 personer anställdes under perioden och 51 anställda slutade på ECB.

## 25 ECBs pensionsplan

I enlighet med bestämmelserna i planen krävs en fullständig försäkringsteknisk beräkning av åtagandena vart tredje år. Den senaste försäkringstekniska beräkningen av åtagandena genomfördes den 31 december 2001. Som beräkningsmetod användes Projected Unit Credit-metoden, med förbehåll för minsta skulder motsvarande en kontantutbetalning av en engångssumma som skulle betalas ut till anställda då de avslutade sin tjänst.

De pensionskostnader som hänför sig till planen bedöms i enlighet med utlåtanden från en kvalificerad aktuarie. ECBs totala pensionskostnader, inkl. sjukpensioner och förtidspensioner, uppgick till 27,4 miljoner euro (2001: 14,9 miljoner euro). Detta omfattar pensioner till direktionsledamöter på 2,1 mil-

joner euro (2001: 0,7 miljoner EUR) samt övriga avsättningar. Baserat på försäkringstekniska uppgifter gjorde ECB ytterligare avsättningar på 10,5 miljoner EUR 2002. ECBs framtida pensionsförpliktelser utgör 16,5 % av de pensionsgrundande inkomsterna för hela personalen.

## 26 Administrationskostnader

Dessa omfattar alla övriga löpande kostnader som hyra och underhåll av fastigheter, varor och utrustning som inte räknas som investeringar, konsultarvoden och andra tjänster och leveranser, tillsammans med sådana personalrelaterade kostnader som utgifter för rekrytering, flyttning, bosättning, utbildning och omlokalisering av personal.

Nettominskningen i administrationskostnader jämfört med 2001 beror främst på extra arvoden till konsulter under det året i samband med förberedelserna för informationskampanjen Euro 2002.

## 27 Kostnader för anskaffning av sedlar

Produktionskostnaderna för Eurosystemets sedelreserv i samband med övergången till euro kapitaliserades 2001 i avvaktan på fördelning till de nationella centralbankerna till kostnadspris som planerat. I enlighet med ett beslut i ECB-rådet efter övergången till euro skall det kvarvarande sedellagret utgöra kärnan i Eurosystemets strategiska reserv och dessa kostnader, tillsammans med andra liknande kostnader under 2002, har nu redovisats som omkostnader. Övriga kostnader i samband med upprättandet av Eurosystemets strategiska reserv bars direkt av de nationella centralbankerna.

ECB-rådet beslutade att ECBs interimistiska fördelning av intäkter från fördelning av sedlar i Eurosystemet skulle minskas med summan för dessa kostnader.

Europeiska centralbankens  
ordförande och råd

Frankfurt am Main

Vi har granskat Europeiska centralbankens årsredovisning för det år som avslutades den 31 december 2002. Europeiska centralbankens direktion har ansvaret för räkenskapshandlingarna. Det är vårt ansvar att uttala oss om årsredovisningen på grundval av vår revision.

Revisionen har utförts i enlighet med internationellt accepterad revisionsred. Detta innebär att vi har planerat och genomfört revisionen för att i rimlig grad försäkra oss om att årsredovisningen inte innehåller väsentliga fel. En revision innefattar att granska ett urval av underlagen för belopp och annan information i räkenskapshandlingarna. I en revision ingår också att pröva redovisningsprinciperna samt den verkställande ledningens uppskattningar samt att bedöma den samlade informationen i årsredovisningen. Vi anser att vår revision ger oss en rimlig grund för våra uttalanden nedan.

Den bifogade årsredovisningen har upprättats i enlighet med de principer som beskrivs i första stycket av noterna om redovisningsprinciper i Europeiska centralbankens årsredovisning och ger därmed en rättvisande bild av Europeiska centralbankens finansiella ställning per den 31 december 2002 och av verksamhetens resultat för det år som då avslutades.

Frankfurt am Main, den 12 mars 2003

*PricewaterhouseCoopers*

GmbH  
Auktoriserat revisionsbolag

[undertecknad]  
(Wagener)  
Auktoriserad revisor

[undertecknad]  
(Roennberg)  
Auktoriserad revisor

## Not om vinstfördelning

Detta avsnitt ingår inte i ECBs årsredovisningshandlingar för år 2002. Det publiceras i årsrapporten endast i informationssyfte.

### Vinstdisposition

#### *Inkomst relaterad till ECBs utgivning av sedlar*

Efter ECB-rådets beslut den 19 december 2002 distribuerades ett belopp på 606 miljoner euro, bestående av en del av de inkomster som är relaterade till ECBs andel av det totala antalet sedlar i omlopp, till de nationella centralbankerna den 3 januari 2003 i förhållande till deras respektive andel av ECBs kapital.

#### *Avsättning till allmänna reservfonden*

Enligt artikel 33 i ECBS-stadgan skall ECBs nettovinst fördelas på följande sätt:

- Ett belopp som ECB-rådet bestämmer och som inte får överstiga 20 % av nettovinsten skall avsättas till den allmänna reservfonden inom en gräns som motsvarar 100 % av kapitalet.
- Återstoden skall fördelas mellan ECBs andelsägare i förhållande till deras inbetalda andelar.

I enlighet med denna artikel beslutade ECB-rådet den 20 mars 2003 att inte göra någon överföring till den allmänna reservfonden och att fördela det återstående beloppet på 614 miljoner euro till de nationella centralbankerna i euroområdet i förhållande till deras inbetalda andelar.

De nationella centralbankerna utanför euroområdet är inte berättigade till någon del av vinstmedlen.

	2002 €	2001 €
Årets vinst	1.220.454.254	1.821.819.922
Inkomst från ECBs fördelning av sedlar till de nationella centralbankerna	(606.000.000)	0
Årets vinst efter fördelning av inkomst från ECBs utgivning av sedlar	614.454.254	1.821.819.922
Avsättning till allmänna reservfonden	0	(364.363.984)
Utdelningsbara vinstmedel	614.454.254	1.457.455.938
Fördelning till nationella centralbanker	(614.454.254)	(1.457.455.938)
Totalt	0	0